

**OTIF**



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

---

**Secrétaire général  
Generalsekretär  
Secretary General**

**A 70-03/502.2007  
29.10.2007**

**AUX GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE L'OTIF  
AN DIE REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER OTIF  
TO THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF OTIF**

---

**Liste des lignes ferroviaires CIM  
(article 24, § 2 COTIF 1999, édition 1.7.2006)**

**Liste der Eisenbahnstrecken CIM  
(Artikel 24 § 2 COTIF 1999, Ausgabe 1.7.2006)**

**CIM list of railway lines  
(Article 24 § 2 of COTIF 1999, published 1.7.2006)**

Lettre circulaire 3  
Rundschreiben 3  
Circular 3

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

**UKRAINE**  
**UKRAINE**  
**UKRAINE**

L'Ukraine a retiré son instrument d'adhésion au Protocole du 3 juin 1999 portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 (Protocole 1999), déposé le 31 juillet 2007, et l'a remplacé par un nouvel instrument. Etant donné que le nouvel instrument d'adhésion, déposé le 26 octobre 2007, contient une réserve concernant le champ d'application conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 6 CIM, les Règles uniformes CIM sont appliquées aux lignes inscrites dans la liste des lignes ferroviaires CIM conformément à l'article 24, § 2 COTIF 1999. La COTIF 1999 et ainsi les Règles uniformes CIV entrent en vigueur pour l'Ukraine le 1<sup>er</sup> novembre 2007.

Die Ukraine hat ihre am 31. Juli 2007 hinterlegte Beitrittsurkunde zum Protokoll vom 3. Juni 1999 betreffend die Änderung des Übereinkommens über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) vom 9. Mai 1980 (Protokoll 1999) zurückgezogen und durch eine neue ersetzt. Da die neue, am 26. Oktober 2007 hinterlegte Beitrittsurkunde einen Vorbehalt zum Anwendungsbereich gemäß Artikel 1 § 6 CIM enthält, werden die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM auf die in der Liste der Eisenbahnstrecken CIM gemäß Artikel 24 § 2 COTIF 1999 eingetragenen Strecken angewendet. Das COTIF 1999 und damit die Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM treten für die Ukraine am 1. November 2007 in Kraft.

The Ukraine has withdrawn its instrument of accession to the Protocol of 3 June 1999 for the Modification of the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 (1999 Protocol), which was deposited on 31 July 2007, and has replaced it with a new one. As the new instrument of accession, which was deposited on 26 October 2007, contains a reservation on the scope of application in accordance with Article 1 § 6 of CIM, the CIM Uniform Rules will apply to the lines entered in the CIM list of railway lines in accordance with Article 24 § 2 of COTIF 1999. COTIF 1999 and hence the CIM Uniform Rules will enter into force for the Ukraine on 1 November 2007.

Voir COTIF 1999, art. 24, § 2.  
 Siehe COTIF 1999, Art. 24 § 2.  
 See COTIF 1999, Art. 24 § 2.

**Annexes :**

**Anlagen:**

**Enclosures:**

- chapitre Ukraine
- Abschnitt Ukraine
- chapter Ukraine

**Copie :**

**Kopie:**

**cc:**

- Comité international des transports ferroviaires (CIT), Secrétariat général, Weltpoststrasse 20, 3015 Berne